

Doc. Mgr. Ján Jambor, PhD.

Publikationen

Stand: Juli 2022

Dissertation

Die Rolle des Zufalls bei der Variation der klassischen epischen Kriminalliteratur in den Bärlach-Romanen Friedrich Dürrenmatts. Dizertačná práca. Bratislava: Univerzita Komenského 2005.

Habilitationsschrift

Der Titel und der Untertitel in Peter Stamms *Agnes*. Die zwei autographen Paratexte im Kontext der Intertextualität und der Architextualität. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2017.

Monographien

Die Rolle des Zufalls bei der Variation der klassischen epischen Kriminalliteratur in den Bärlach-Romanen Friedrich Dürrenmatts. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity 2007.

Unterrichtsmaterialien

Im Umfeld der Neuen Subjektivität. Die Erzählprosa der Bundesrepublik Deutschland der 70er Jahre. Arbeitsmaterialien zur Vorlesung und zum Selbststudium. Prešov: Univerzitná knižnica Prešovskej univerzity v Prešove, 2014.
<http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Jambor1>

Studien

Labyrinth, Spiegel, Tanz – drei zentrale Bilder in Dürrenmatts *Minotaurus*. In: Berger, Michael – Krolop, Kurt – Paponová, Mária (Hrsg.): *Brücken*. Germanistisches Jahrbuch. Tschechien – Slowakei 1997. N. F. 5. Berlin – Prag – Prešov 1997. S. 293- 317.

Dante als Erzählerfigur in der Novelle Conrad Ferdinand Meyers *Die Hochzeit des Mönchs*. In: Kozmová Ružena (Hrsg.): *Wer fremde Sprachen nicht kennt, weiß nichts von seiner eigenen*. J. W. Goethe. Plenarvorträge und Sektionsbeiträge. IV. Deutschlehrertagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei. 24. – 28. August 1998. Bratislava. Bd. 2. Bratislava: SUNG, 1998. S. 9 – 15.

Friedrich Dürrenmatts Prosafassung der *Panne* oder wie die klassische Kriminalerzählung destruiert wird, indem man „eine noch mögliche Geschichte“ schreibt und welche Rolle dabei der Zufall spielt. In: Seifert, Walter – Eroms, Hans-Werner – Pongó, Stefan – Borsuková, Hana (Hrsg.): *Kontakt-Sprache Deutsch III*. III. germanistische Tagung Nitra – Passau Oktober 1999. Nitra – Wien 2000. S. 220 - 228.

Der Zufall im klassischen Detektivroman als Ausgangspunkt für das Spiel mit der Gattung im Roman *Der Richter und sein Henker* von Friedrich Dürrenmatt. In: Kozmová, Ružena – Hanuljaková, Helena (Hrsg.): *Plenarvorträge und Sektionsbeiträge*. V. Deutschlehrertagung

des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei. 6. – 9. 9. 2000, Trnava. Trnava 2000. S. 179 – 186.

Der Zufall in den Verbrechen Geschichten des Kriminalromans *Der Richter und sein Henker* von Friedrich Dürrenmatt. In: Sisák, Ladislav (Hrsg.): Deutsche Sprache, Literatur und Kultur aus auslandsgermanistischer Sicht. Referate der Internationalen Germanistischen Konferenz Prešov 21. – 23. September 2000. Prešov 2001. S. 279 – 288.

Der Zufall im Thriller und im Spannungsroman als Ausgangspunkt für das Spiel mit der Gattung im Kriminalroman *Der Verdacht* von Friedrich Dürrenmatt. In: Földes, Csaba – Pongó, Stefan et al. (Hrsg.): Deutschdidaktik und Germanistische Literaturwissenschaft in Ostmitteleuropa. Beiträge der Internationalen Germanistischen Konferenz „Kontaktsprache Deutsch IV“ in Nitra, 19. – 20. Oktober 2001. Wien 2002. S. 83 – 95.

Friedrich Dürrenmatts Gründe für das Schreiben von Kriminalliteratur. In: Pavlovová, Jana – Hanuljaková, Helena (Hrsg.): Deutsch mit allen Sinnen. Sammelband der Beiträge der VI. Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei. 4. – 7. 9. 2002, Košice. Košice 2002. S. 202 – 208.

Einige terminologische und typologische Überlegungen zum Problem der Kriminalliteratur am Beispiel der Texte von Friedrich Dürrenmatt. In: Korčáková, J. – Beyer, J. (Hrsg.): Königgrätzer Linguistik- und Literaturtage. Sammelband der Beiträge der XII. Jahrestagung der Gesellschaft für Sprache und Sprachen, e. V. (GESUS) „Linguistik-Tage“, Königgrätz, Februar 2003. Hradec Králové 2003. S. 479 - 487.

Variation und Destruktion der klassischen epischen Detektivliteratur als dominante Modelle der nachklassischen epischen Detektivliteratur. In: Tóth, József (Hrsg.): Sprache(n) und Literatur(en) im Kontakt. Beiträge der internationalen Konferenz, 6. 7. November 2003, Berzsényi Dániel Főiskola, Szombathely. Wien: Praesens Verlag, 2005. S. 229 – 238.

Typen der Schwerpunktverlagerung von den Grundelementen der epischen Kriminalliteratur auf eine andere Problematik in der epischen Kriminalliteratur Friedrich Dürrenmatts. Beitrag, gehalten an der Ersten Sommerakademie Schweizer Literatur, Centre Dürrenmatt Neuchâtel, 11. – 16. 7. 2004. In: www.cdn.ch/html/sommerakademie.htm

Typen der Schwerpunktverlagerung von den Grundelementen der epischen Kriminalliteratur auf eine andere Problematik in der epischen Kriminalliteratur Friedrich Dürrenmatts. In: Ďuricová, Alena – Hanuljaková, Helena (Hrsg.): Zborník príspevkov zo VII. konferencie Spoločnosti učiteľov nemeckého jazyka a germanistov, Banská Bystrica 1. – 4. 9. 2004. Banská Bystrica: SUNG 2004. S. 278 – 284.

Variácia a deštrukcia klasických modelov žánru v epickej kriminálnej literatúre Friedricha Dürrenmatta. In: Žemberová, Viera (Hrsg.): Významové a výrazové premeny v umení 20. storočia. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2005. S. 595 – 605. [Variation und Destruktion der klassischen Gattungsmodelle in der epischen Kriminalliteratur Friedrich Dürrenmatts]

Kto je človek (menom Peter Stamm)? In: Peter Stamm: Agnes. Bratislava: Ikar 2006. S. 106-117. [Wer ist der Mensch (namens Peter Stamm)? Nachwort in der Buchausgabe der Übersetzung von Agnes.]

Die Spuren des klassischen Detektivromans in *Agnes*. Zum transtextuellen Zusammenhang zwischen dem Roman Peter Stamms und dem Modell des klassischen Detektivromans. In: Burkhart, M. G. – Chebenová, V. – Dvorecký, M. – Hockicková, B. – Paar, V. (Hrsg.): Sammelband - VIII. Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei. Motivation für Deutsch. Nitra: Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska, 2007. S. 301-306.

Funkcie motto v epickej tvorbe Petra Stamma pre dospelých. In: Žemberová, Viera (Hrsg.): Teória umeleckého diela 3. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2008. S. 129 - 141. [Funktionen des Mottos in Peter Stamms Erzählprosa für Erwachsene.]

Peter Stamms *Agnes* als eines der Schlüsselwerke der deutschsprachigen Schweizer Literatur der 90er Jahre Gründe zum Übersetzen des Romans ins Slowakische. In: Kleine, Ane – Irsfeld, Christian (Hrsg.): Grenzgängereien. Beiträge der gemeinsamen germanistischen Vortragsreihen in Trier und Prešov 2006/2007. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2008. S. 23-40.

Die Funktionen des Mottos in Peter Stamms Erzählprosa. In: Kovář, Jaroslav – Urválek, Aleš (Hrsg.): Germanistische Literaturwissenschaft und die neuen Herausforderungen in Forschung und Lehre in Tschechien. Brno: Academicus, 2009. S. 99 - 111.

Die Erzählfassung der *Panne* oder wie wird die klassische Detektivnovelle destruiert, indem man „eine noch mögliche Geschichte“ schreibt, in der der Zufall die ausschlaggebende Rolle spielt. In: Kášová, Martina (Hrsg.): Germanistische Studien zur Sprache, Literatur und Didaktik II. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2009. S. 74 – 105.

Epická kriminálna literatúra v literárnoteoretických súvislostiach. Terminologické a typologické vymedzenie žánru. In: Žemberová, Viera (Hrsg.): Genologické a medziliterárne štúdie. Priebežníky umenia a vedy. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2009. S. 451 – 464. [Epische Kriminalliteratur in literaturtheoretischen Zusammenhängen. Begriffsbestimmung und Typologie einer Gattung.]

Architextualita v *Agnes*. Druhový a žánrový synkretizmus a viacnásobné genologické kódovanie v debute Petra Stamma. In: Žemberová, Viera (Hrsg.): Genologické a medziliterárne štúdie 1. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2009. S. 55 – 63. [Architextualität in *Agnes*. Synkretismus der Gattungen und Mehrfachkodierung in Peter Stamm Erzähldebüt.]

Zum Bild der Familie in Peter Stamms Erzählprosa. Mit einem Rundgang durch die Bildergalerie der Stammschen Erzählungen mit dem Motiv der (un)gewollten Elternschaft als Auslöser der Familiengründung. In: Sandberg, Beatrice (Hrsg.): Familienbilder als Zeitbilder. Erzählte Zeitgeschichte(n) bei Schweizer Autoren vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Berlin: Frank & Timme, 2010. S. 265-279

Zum intertextuellen Zusammenhang zwischen Peter Stamms *Agnes* und Agatha Christies *Murder on the Orient Express* und *Murder with Mirrors* am Beispiel von Namensgebung und soziokulturellem Hintergrund von einigen Figuren. In: Conti, Norbert – Fedorko, Marián –

Jambor, Ján – Kášová, Martina (Hrsg.): Internationale germanistische und translatologische Tagung Prešov 2008. Anlässlich des 70. Geburtstages von Ladislav Šimon. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2010. S. 113-122.

Zum intertextuellen Zusammenhang zwischen Peter Stamms *Agnes* und Agatha Christies *Murder with Mirrors* und *The Murder of Roger Ackroyd* am Beispiel des Motivs des Spiegelmordes und des Spiegels. In: Vajíčková, Mária – Mikulášová, Andrea (Hrsg.): Sammelband. IX. Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei. Bratislava: SUNG, 2010. S. 235-244.

Pokus o určenie súradníc Stammovej Približnej krajiny alebo literárny text ako komunikačná sústava koordinát. In: Stamm, Peter: Približná krajina. Preložil Ján Jambor. Bratislava: Kalligram, 2010. S. 127-139. [Versuch um die Koordinatenbestimmung von Stamms *Ungefähre Landschaft* oder der literarische Text als Koordinatensystem der Kommunikation. Nachwort in der Buchausgabe der Übersetzung von *Ungefähre Landschaft*.]

Der Text als Mittelpunkt des Koordinatensystems literarischer Kommunikation: Entstehungsgeschichtliche und interpretatorische Koordinaten des Romans *Ungefähre Landschaft* von Peter Stamm. In: f – Pender, Malcolm (Hrsg.): Ein neuer Aufbruch? 1991 – 2011. Die Deutschschweizer Literatur nach der 700-Jahr-Feier. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2012. S. 155-177.

Zur Macht der Fiktion im Bereich der alltäglichen Vorstellungskraft in Peter Stamms *Agnes*. In: Vilas-Boas, Gonçalo – Martins de Oliveira, Teresa: (Hrsg.): Macht in der Deutschschweizer Literatur. Berlin: Frank & Timme, 2012. S. 335-351.

Zur literaturwissenschaftlichen Reflexion der deutschsprachigen Schweizer Literatur in den Monographien, Dissertationen und Studien der slowakischen Germanisten seit 1990. In: Slowakische Zeitschrift für Germanistik. 4 (2012), H. 1, S. 35-44.

Von einem Mädchen über Solveig zu Agnes. Intertextuelle und intermediale Bezüge des Titels *Agnes* in entstehungsgeschichtlichen Zusammenhängen. In: Slowakische Zeitschrift für Germanistik. 4 (2012), H. 2, S. 26-32.

Zur Rezeption von Gérard Genettes Begriff „architextualité“ in der deutschsprachigen Literaturwissenschaft. In: Meier, Jörg – Puchalová, Ingrid (Hrsg.): Perspektiven der Auslandsgermanistik. Berlin: Weidler, 2013. S. 143-154.

Überlegungen zu den Funktionen von literarischen Titeln. Am Beispiel von Peter Stamms *Agnes*. In: Slowakische Zeitschrift für Germanistik. 5 (2013), H. 1. S. 95-99.

Zu formalen, formal-inhaltlichen und inhaltlichen Aspekten des Titels *Agnes* von Peter Stamm

In: Kášová, Martina (Hrsg.): Wege zu Sprache und Literatur. Festschrift anlässlich des 70. Geburtstages von Ladislav Sisák. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2013. S. 124-138.

Próza Melitty Breznik ako vnášanie svetla do tmy. In: Blaho, Martin (Hrsg.): Jazyk – médiá – text II. Zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej dňa 4. 11. 1011 na

pôde Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2013. S. 63-72. [Licht ins Dunkel bringen. Zu Melitta Brezniks Prosa.]

Dramatische Züge in Peter Stamms *Agnes*. Ein Beitrag zur Entstehungsgeschichte und zur Gattungszugehörigkeit des Textes. In: Vajíčková, Mária – Mikulášová, Andreas – Mikuláš, Roman (Hrsg.): Auf dem Weg zu Texten und Kontexten. Festschrift für Ivan Cvrkal. Nümbrecht: Kirsch-Verlag, 2014, S. 23-36.

Die Konstruktionen der Vergangenheit in Hansjörg Schneiders *Hunkeler macht Sachen* oder Über die Kriminalgeschichte zur Realität gelangen. In: Burns, Barbara – Pender, Malcolm (Hrsg.): Konstruktionen der Vergangenheit in der Deutschschweizer Literatur. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2015. S. 73-90.

Das „polymorphe Stimmenspiel“ in *Der Somemr hat lange auf sich warten lassen*. Zu Formen und Funktionen multiperspektivischen Erzählens in Melitta Brezniks zweitem Roman. In: Kášová, Martina (ed.): Mit Österreich nicht nur in der Monarchie. Oe-AD-Lektorat an der Universität Prešov. 25-jähriges Jubiläum. Prešov: D.A.H, 2015, s. 94-107.

Die Kunst des Kontrapunkts. Von der Reportage *Man hat es nun mal und muss damit fertig werden* über die Erzählung *Blitzeis* zum gleichnamigen Hörspiel. Vergleichende Interpretation eines Werkkomplexes Peter Stamms. In: Bartl, Andrea – Wimmer, Kathrin (Hrsg.): Sprechen am Rande des Schweigens. Annäherungen an das Werk Peter Stamms. Göttingen: Wallstein 2016 (= Poiesis. Standpunkte zur Gegenwartsliteratur. Hg. v. Friedhelm Marx. Bd. 13). S. 229 – 250.

„Agnes [...], ein seltsamer Name.“ Der Name der weiblichen Protagonistin in Peter Stamms *Agnes* als klassifizierender Name. In: *Cadernos de Literatura Comparada*. H. 34 (2016). Viagens e Outros Labirintos. Juni 2016.

ISSN 1645-1112. S. 431-447.

Titelblatt: <http://ilc-cadernos.com/index.php/cadernos/issue/view/27>

Inhalt:

<http://ilc-cadernos.com/index.php/cadernos/issue/view/27/showToc>

Beitrag

<http://ilc-cadernos.com/index.php/cadernos/article/view/367/366>

In Bildern erzählen. Peter Stamms visuelles Schreiben. In: Slowakische Zeitschrift für Germanistik. 8 (2016), H. 1, S. 54-61.

Intertextualita. In: Roman Mikuláš et al.: *Podoby literárnej vedy*. Teórie – metódy – smery. Bratislava: VEDA, 2016. S. 220-236.

Von der „Grenze zwischen den zwei Welten“, die „so verschieden wie Luft und Erde“ sind. Zur Transkulturalität und Interkulturalität in Yusuf Yeşilöz' *Hochzeitsflug*. In: Kondrič Horvat, Vesna (Hrsg.): *Transkulturalität der Deutschschweizer Literatur*. Entgrenzung durch Kulturtransfer und Migration. Stuttgart – Weimar: Metzler, 2017. S. 203-214.

Von der biographischen zur intertextuellen Fabulierwelt: Zu den intertextuellen Bezügen zwischen Jacobus de Voragine's *Legenda aurea* und Peter Stamms *Agnes*. In: Hernández, Isabel - Sośnicka, Dorota (Hrsg.): *Fabulierwelten. Zum Auto(Biographischen) in der Literatur der deutschen Schweiz*. Festschrift für Beatrice Sandberg zum 75. Geburtstag. Königshausen & Neumann, 2017. S. 175-193.

Paratextualita – predovšetkých zdroj otázok bez odpovedí? Aktuálne otázky výskumu paratextov. In: *Philologia*, 28 (2018), H. 1, S. 77-87. [Paratextualität – hauptsächlich eine Quelle von Fragen ohne Antworten? Aktuelle Fragen der Erforschung der Paratexte.]

Peter Stamms *Agnes*. Das Hörspiel zwischen der unpublizierten Novelle und dem publizierten Roman. In: Sidowska, Karolina – Wąsik, Monika (Hrsg.): *Vom Gipfel der Alpen... Schweizer Drama und Theater im 20. und 21. Jahrhundert*. Berlin et al.: Peter Lang, 2019. S. 197–207.

Agnes Petera Stamma. Słuchowisko między nieopublikowaną nowelą a opublikowaną powieścią. Z języka niemieckiego przełożyła Elżbieta Tomasi-Kapral. In: Sidowska, Karolina – Wąsik, Monika (Hrsg.): *Ze szczytów Alp...Dramat i teatr szwajcarski w XX i XXI wieku*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2019. S. 207–215.

Intertextualität. In: Roman Mikuláš et al.: *Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive*. Nümbrecht: KIRSCH, 2019. S. 447–476.

Homosexualität als tabuisierte Verhaltensweisen der bürgerlichen Gesellschaft in Alain Claude Sulzers *Ein perfekter Kellner*. Am Beispiel des Protagonisten Erneste. In: Sośnicka, Dorota (Hrsg.): *Tabuzonen und Tabubrüche in der Deutschschweizer Literatur*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht unipress, 2020. S. 201–216.

Die Aufarbeitung des Falls Ballersdorf (Februar 1943) in Hansjörg Schneiders Kriminalroman *Hunkeler und der Fall Livius*. In: *World Literature Studies*. 12 (2020), H. 2, S. 14–25.

Zufall. In: Weber, Ulrich – Mauz, Andreas – Stingelin, Martin (Hrsg.): *Dürrenmatt-Handbuch. Leben – Werk – Wirkung*. Heidelberg: Metzler, 2020. S. 315–318.

Agnes als redender Name. Zum etymologisch-intertextuellen Bezug zwischen Jacobus de Voragine's *Legenda aurea* und Peter Stamms *Agnes*. In: Koželová, Adriána – Brodňanská, Erika – Drengubjak, Ján – Živčák, Ján (Hrsg.): *Dialóg medzi minulosťou a prítomnosťou. Na počesť životného jubilea Zuzany Malinovskej. Dialogue entre le passé et le présent. Mélanges en l'honneur de Zuzana Malinovská*. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2021. S. 144 – 156.

Der historiographische Spezialdiskurs der Ereignisse aus der NS-Zeit in Eva Umlauf's interdiskuriver Autobiographie. In: *World Literature Studies*. 13 (2021), H. 4, S. 29–43.

Das ambivalente Bild der Schweizer Aufarbeitung des Zweiten Weltkriegs in Hansjörg Schneiders Kriminalroman *Hunkeler und der Fall Livius*. In: Jambor, Ján – Souček Jakub – Zázrivcová, Monika (Hrsg.): *Aktuelle gesellschaftliche Probleme im Kriminalroman der Gegenwart am Beispiel von deutsch-, französisch- und slowakischsprachigen Texten. Les problèmes de société actuels dans le roman*

policiier contemporain de langues allemande, française et slovaque. Aktuálne spoločenské problémy v súčasnom kriminálnom románe na príklade textov z nemeckej, francúzskej a slovenskej jazykovej oblasti. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej university v Prešove, 2021. S. 143–171.

Rodina obete a rodina páchatel'ky v rkiminálnom románe Hansjörga Schneidera *Hunkelers Geheimnis* v kontexte švajčiarskej utečeneckej politiky v období národného socializmu. In: Jambor, Ján – Malinovská, Zuzana – Souček, Jakub (Hrsg.): Rodina ako spoločenský problém v súčasnom švajčiarskom a slovenskom kriminálnom románe. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2022, S. 8–31. Abrufbar unter: <https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Jambor2>

Aufsätze (auf slowakisch)

Friedrich Glauser (1896 – 1938). In: Revue svetovej literatúry. 36 (2000), H. 4. S. 3-10.

Keď r. 1998 vydal **Peter Stamm** (nar. 1963) román *Agnes...* In: Revue svetovej literatúry. 42 (2006), H. 1, S. 129 – 138. [Als 1998 **Peter Stamms** *Agnes* erschienen ist ...] [= Studie über das Werk Peter Stamms.]

List z Neuchâtelu. Druhá letná akadémia švajčiarskej literatúry v Dürrenmattovom centre. In: Revue svetovej literatúry, 42 (2006), H. 4, S. 166 – 172. [= Ein Brief aus Neuchâtel. Zweite Sommerakademie der Schweizer Literatur in Centre Dürrenmatt.]

Dürrenmattovi Šachisti. In: Revue svetovej literatúry, 42 (2006), H. 4, S. 173 – 174. [= Dürrenmatts *Die Schachspieler*.]

Dobrodružstvo písania v súčasnej švajčiarskej po nemecky písanej literatúre. In: Revue svetovej literatúry, 44 (2008), H. 1, S. 2 – 5. [Das Abenteuer des Schreibens in der deutschsprachigen Schweizer Gegenwartsliteratur.]

Kriminálne romány Hansjörga Schneidera ako vedomie žánrovej tradície. In: Revue svetovej literatúry, 44 (2008), H. 1, S. 30 – 33. [Hansjörg Schneiders Kriminalromane als Bewußtsein der Gattungstradition.]

Stammove smutno-krásne cudzie a vlastné záhrady šťastia a porozumenia. In: Revue svetovej literatúry, 44 (2008), H. 1, S. 101 – 102. [Peter Stamms traurig-schöne fremde und eigene Gärten des Glücks und der Verständigung.]

Polárna žiara je portrétnou štúdiou dvoch žien... In: Romboid, 46 (2011), H. 9 - 10, S. 61 – 62. [Melitta Brezniks *Nordlicht* ist eine Porträtstudie von zwei Frauen...]

Vorwort zum Forschungsprojekt TIMA. In: Slowakische Zeitschrift für Germanistik. 4 (2012), H. 2, S. 5.

Milí kamaráti, aj vás sa už niekedy spýtali rodičia „Prečo nie si také vzorné dieťa ako on alebo ona?“. In: Gocníková, Magdaléna (ed.): Skejťácke tenisky. Poviedky pre deti a násťročných. Bratislava: Perfekt, 2013. S. 143. [Begleittext zur Übersetzung der Erzählung *Der brave Herbert* von Peter Stamm.]

Jambor, Ján – Malinovská, Zuzana: Stvárnenie aktuálnych spoločenských problémov v súčasnom kriminálnom románe. In: *World Literature Studies*. 12, 2020, H. 2, S. 2–3. [Darstellung der aktuellen gesellschaftlichen Probleme im Kriminalroman der Gegenwart. Vorwort.]

Jambor, Ján – Malinovská, Zuzana: Súčasný kriminálny román ako seizmograf doby. Niekoľko slov o vydaní publikácii. In: *Fraktál*, roč 4, 2021, č. 1, s. 156–159. [Der Kriminalroman der Gegenwart als Seismograph seiner Zeit.]

Rezensionen

Friedrich Dürrenmatt: *Der Pensionierte*. Fragment eines Kriminalromans. Zürich: Diogenes 1995. In: *Revue svetovej literatúry*. 33 (1997), H. 3. S. 185 – 188.

Zoë Jenny: *Das Blütenstaubzimmer*. Frankfurt am Main: Frankfurter Verlagsanstalt 1997. In: *Revue svetovej literatúry*. 34 (1998), H. 2. S. 182 – 185.

Mikulášek, Alexej – Glosíková, Viera – Schulz, Antonín B. a kolektiv: *Literatura s hvězdou Davidovou*. Slovníková příručka k dějinám česko-židovských a česko-židovsko-německých literárních vztahů 19. a 20. století. Praha: Votobia 1998. In: *Slovenská literatúra*. 46 (1999), H. 5 - 6. S. 448 – 450. [Literatur mit dem Stern Davids. Leitfaden zur Geschichte der tschechisch-jüdischen und tschechisch-jüdisch-deutschen Literaturbeziehungen im 19. und 20. Jahrhundert]

Arthur Schnitzler: *Therese*. Chronik eines Frauenlebens. Frankfurt am Main: Fischer 2000. In: *Revue svetovej literatúry*. 36 (2000), H. 3. S. 178-181.

Sotva priemerná realizácia *Meteora*. In: *Kultúrny život*. 2 (2001), Nr. 6. S. 9. [Eine kaum durchschnittliche Hörspielaufnahme des *Meteors*] [= Rezension der Hörspielaufnahme im Sender *Slovenský rozhlas, Rádio Devín Bratislava*]

Friedrich Dürrenmatt: *Soudce a jeho kat* Praha: Volvox Globator 2001. In: *Revue svetovej literatúry*. 37 (2001), H. 3. S. 178 – 181. [= Rezension der tschechischen Übersetzung des Romans *Der Richter und sein Henker*.]

Irena Šebestová: *Frauenliteratur der 70er Jahre in der Schweiz*. Frankfurt am Main: Lang 2002. In: *Slovenská literatúra*. 49 (2002), H. 6. S. 505 – 508.

Matteo Colombi (ed.): *Stadt – Mord – Ordnung*. Urbane Topographien des Verbrechens in der Kriminalliteratur aus Ost- und Mitteleuropa. Bielefeld: transcript Verlag, 2012. 312 s. ISBN 978-3-8376-1918-8. In: *World Literature Studies*. 7 (2015), H. 2. S. 105–107.

Interkulturelle Dimensionen in der deutschsprachigen Literatur. Hrsg. von Irena Šebestová. Ostrava: Filozofická fakulta Ostravské univerzity v Ostravě, 2013. 175 S. ISBN 978-80-7464-227-2. In: *Slowakische Zeitschrift für Germanistik*. 7 (2015), H. 1. S. 141–143.

Dvorský, Juraj (2017): *Od naratívnej gramatiky k interdisciplinarite naratívu*. Ružomberok: Verbum – vydavateľstvo Katolíckej univerzity v Ružomberku, 192 S. ISBN 978-80-561-0454-5. In:

Übersetzungen ins Slowakische

Friedrich Dürrenmatt: Minotauros. Balada. In: Revue svetovej literatúry. 32 (1996), H. 2. S. 135 –141. [Minotaurus. Eine Ballade]

Ursula Püschelová: „Protagonistkou som ja sama“ In: Revue svetovej literatúry. 32 (1996), H. 3. S. 31 – 34. [„Ich selbst bin die Protagonistin“] [= Rezension von Christa Wolf: Medea. Stimmen.]

Friedrich Glauser: Žalospev. Výsluch. In: Revue svetovej literatúry 36 (2000), H. 4. S. 2-13. [Totenklage. Verhör]

Max Frisch: Úryvok z Denníka 1946 – 1949. In: Romboid. 39 (2004). H. 4. S. 78 – 81. [Tagebuchaufzeichnungen, Reise in die Tschechoslowakei im Frühjahr 1947, Ausschnitt aus *Tagebuch 1946 – 1949*]

Rozhovor Radoslava Passiu s Philippom Andreasom Burkardom. In: Slovenský rozhlas, Rádio Devín, Soirée, red. Radoslav Passia. 23. 4. 2004, 21.30. [Gespräch von Radoslav Passia, Redakteur des Slowakischen Rundfunks in Košice, mit Philipp Andreas Burkard, Mitarbeiter des Schweizerischen Literaturarchivs, Bern über die Finanzierung der Schweizer Literatur. In: Slowakischer Rundfunk, Sender „Devín“, Sendung „Soirée“]

Peter Stamm: Agnes. In: Revue svetovej literatúry. 42 (2006), H. 1, S. 128 – 141. [= Übersetzung der ersten 10 Kapitel des Romans.]

Peter Stamm: Agnes. Bratislava: Ikar 2006. [Gebundene Ausgabe.]

Friedrich Dürrenmatt: Šachisti. In: Revue svetovej literatúry, 42 (2006), H. 4, S. 174 – 175. [Die Schachspieler.]

Hansjörg Schneider: Čo stvára Hunkeler. (Úryvok). In: Revue svetovej literatúry, . 44 (2008), H. 1, S. 34 - 41.[Ausschnitt aus *Hunkeler macht Sachen. Roman.*]

Peter Stamm: V cudzích záhradách. In: Revue svetovej literatúry, roč. 44, 2008, č. 1, s. 102 - 105. [Erzählung *In fremden Gärten.*]

Peter Stamm: V cudzích záhradách. In: <http://www.goethe.de/Ins/sk/prj/lit/stp/sle/deindex.htm>.

Peter Stamm: Približná krajina. Bratislava: Kalligram 2010. [Taschenbuchausgabe der Übersetzung des Romans *Ungefähre Landschaft.*]

Melitta Breznik: Polárna žiara. (Úryvok). In: Romboid, roč. 46, 2011, č. 9 - 10, s. 62 – 71. [Ausschnitt aus *Nordlicht. Roman.*]

Hansjörg Schneider: Čo stvára Hunkeler. Bratislava: Kalligram 2012. [Gebundene Ausgabe der Übersetzung des Romans *Hunkeler macht Sachen.*]

Peter Stamm: Poslušný Herbert. In: Gocníková, Magdaléna (Hrsg.): Skejtácke tenisky. Poviedky pre deti a nástročných. Bratislava: Perfekt, 2013. S. 144-148. [Peter Stamm: Der brave Herbert, Publikation der Übersetzung in einem Sammelband der Erzählungen für Kinder und Jugendliche.]

Peter Stamm: Prečo bývame za mestom. (Úryvok). In: Knižná revue, roč. 24, 2014, č. 11, s. 12. [Vorabdruck der ersten drei Kapitel der slowakischen Übersetzung von *Warum wir vor der Stadt wohnen.*]

Peter Stamm: Prečo bývame za mestom. (Úryvok). In: Fifik. Letný magazín 2014, s. 10. [Vorabdruck der Kapitel 8 u. 9. der slowakischen Übersetzung von *Warum wir vor der Stadt wohnen.*]

Peter Stamm – Jutta Bauer: Prečo bývame za mestom. Bratislava: Perfekt 2014. [Gebundene Ausgabe der Übersetzung von *Warum wir vor der Stadt wohnen.*]

Zehra İpşiroğlu: Načo sa zahráme? In: Gocníková, Magdaléna (Hrsg.): Ovečky v čerešňovom sade. Poviedky pre deti a nástročných. Bratislava: Perfekt, 2014. S. 147-152. [Zehra İpşiroğlu: Was wollen wir spielen? Ausschnitt aus dem Roman „Das Nashornspiel“ – Publikation der Übersetzung in einem Sammelband der Erzählungen für Kinder und Jugendliche.]

Peter Stamm: V deň ako tento. (Úryvok). In: Romboid. 49 (2014) H. 7, S. 41-47. [Ausschnitt aus *An einem Tag wie diesem. Roman.*]

Peter Stamm : V deň ako tento. Bratislava: Artforum, 2015. [Gebundene Ausgabe der Übersetzung von *An einem Tag wie diesem.*]

Peter Stamm: Elinine jablká. In: Romboid, 50 (2015) H 7-8, S. 37-41. [Übersetzung von *Elins Äpfel.*]

Hanna Johansen: Ja som tu len mačka. Bratislava: Perfekt 2016. [Gebundene Ausgabe der Übersetzung von *Ich bin hier bloß die Katze.*]

Hanna Johansen: Ja som tu len mačka. (Úryvok). In: Fifik. Letný magazín 2016, S. 8-9. [Ausschnitt aus der Übersetzung von *Ich bin hier bloß die Katze.*]

Jutta Richter: Ja som tu len pes. Bratislava: Perfekt 2017. [Gebundene Ausgabe der Übersetzung von *Ich bin hier bloß der Hund.*]

Peter Stamm – Hannes Binder: Heidi. Podľa knihy Johanny Spyri. Bratislava: Perfekt 2017. [Gebundene Ausgabe der Übersetzung von *Heidi. Nach der Geschichte von Johanna Spyri.*]

Peter Stamm: Heidi. Podľa knihy Johanny Spyri. (Úryvok). In: Zips, roč. 8, 2018, č. 5, s. 12-13. [Ausschnitt aus der Übersetzung von *Heidi.*]

Friedbert Sohner: Ja som tu len škrečok. (Úryvok). In: Fifik. Oktober 2018, s. 8-9. [Ausschnitt aus *Ich bin hier bloß der Hamster.*]

Friedbert Stohner: Ja som tu len škrečok. Bratislava: Perfekt 2018. [Gebundene Ausgabe der Übersetzung von *Ich bin hier bloß der Hamster.*]

Peter Stamm: Heidi. Podľa knihy Johanny Spyri. (Úryvok). In: Stanislavová, Zuzana (ed.): Svet v inom (?) svete. Antológia literárnych textov pre deti a mládež s tematikou znevýhodnenia. Prešov: Univerzitná knižnica Prešovskej univerzity v Prešove, 2019, s. 143 – 145. <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Stanislavova3> [Ausschnitt aus der Übersetzung von *Heidi.*]

Friedbert Stohner: Ja som tu len ovca. Bratislava: Perfekt 2019. [Gebundene Ausgabe der Übersetzung von *Ich bin hier bloß das Schaf.*]

Peter Stamm: Sedem rokov. Fintice: FACE 2020. [Gebundene Ausgabe der Übersetzung von *Sieben Jahre.*]

Lorenz Pauli – Kathrin Schärer: Rigo a Róza. 28 príbehov zo zoo a zo života. Bratislava: Perfekt 2020. [Gebundene Ausgabe der Übersetzung von *Rigo und Rosa.*]

Charlotte Habersack: Príšerný šuš. Der schaurige Schusch. Bratislava: Perfekt, 2021. [Zweisprachige gebundene Ausgabe.]

Übersetzungen ins Deutsche

Malinovská, Zuzana: Narratologie. Übersetzt von Ján Jambor. In: Roman Mikuláš et al.: Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: KIRSCH, 2019. S. 297–322.

Interviews (auf slowakisch)

Rozhovor so správcom Dürrenmattovej literárnej pozostalosti Ulrichom Weberom. In: Revue svetovej literatúry. 35 (1999), H. 3. S. 183 – 185. [Gespräch mit dem Verwalter des literarischen Nachlasses von Friedrich Dürrenmatt Ulrich Weber]

Čo sa deje v Archíve Maxa Frischa. Rozhovor s Walterom Obschlagerom. In: Romboid. 39 (2004), H. 4. S. 74 – 77. [Was ist los im Max-Frisch-Archiv. Gespräch mit Walter Obschlager.]

Rozhovor Radoslava Passiu s Jánom Jamborom. In: Slovenský rozhlas, Rádio Devín, Soirée, red. Radoslav Passia. 10. 9. 2004, 21.30. Reprízované in: Slovenský rozhlas, Rádio Devín, Literárne spektrum, red. Radoslav Passia. 9. 10. 2004. 15.00. Čiastočne reprízované in: Slovenský rozhlas, Rádio Slovensko, Vo víre sveta, v prúde času, red. Hana Rodová. 16. 10. 2004. 22.15. [Gespräch von Radoslav Passia, Redakteur des Slowakischen Rundfunks in Košice, mit Ján Jambor über das Centre Dürrenmatt Neuchâtel, das Verhältnis des literarischen Werks und Bildwerks von Dürrenmatt und über Erste Sommerakademie Schweizer Literatur im Centre Dürrenmatt. In: Slowakischer Rundfunk, Sender „Devín“, Sendung „Soirée“, Reprise: Slowakischer Rundfunk, Sender „Devín“, Sendung „Literárne spektrum“, Reprise eines Teils davon in: Slowakischer Rundfunk, Sender „Slowakei“, Sendung „Vo víre sveta, v prúde času“]

Rozhovor Hany Rodovej s Jánom Jamborom o preklade románu Petra Stamm Agnes do slovenčiny. In: Slovenský rozhlas, Rádio Devín, Ranné ladenie, red. Hana Rodová. 14. 12. 2006. 7.20. Čiastočne reprizované in: Slovenský rozhlas, Rádio Slovensko, Okamihy knihy, red. Petra Strížková, 23. 12. 2006. 6.20.[Gespräch von Hana Rodová, Redakteurin des Slowakischen Rundfunks in Bratislava, mit Ján Jambor über das Übersetzen des Romans *Agnes* von Peter Stamm ins Slowakische. In: Slowakischer Rundfunk, Sender „Devín“, Sendung „Ranné ladenie“.] Reprise eines Teils davon in: Slowakischer Rundfunk, Sender „Slovensko“, Sendung „Okamihy knihy“.]

Rozhovor Hany Rodovej s hosťami relácie Soirée Jánom Jamborom, Petrom Karpinským a Milanom Kolcúnom o umeleckom preklade. In: Slovenský rozhlas, Rádio Devín, Soirée, red. Hana Rodová. 28. 9. 2007. 20.30 – 22. 30. [Gespräch von Hana Rodová, Redakteurin des Slowakischen Rundfunks in Košice, mit den Gästen der Sendung „Soirée“ Ján Jambor, Peter Karpinský und Milan Kolcún über die Problematik der literarischen Übersetzung. In: Slowakischer Rundfunk, Sender „Devín“, Sendung „Soirée“.]

Rozhovor Hany Rodovej s Jánom Jamborom o švajčiarskej kultúre. In: Slovenský rozhlas. Rádio Devín. Človek, čo píše. Relácia o švajčiarskej kultúre a o spisovateľke Marielle Mehrovej, red. Hana Rodová. 11. 2. 2008. 19.00 – 20.00. [Gespräch von Hana Rodová, Redakteurin des Slowakischen Rundfunks in Košice mit Ján Jambor über die Schweizer Kultur. In: Slowakischer Rundfunk, Sender „Devín“, Sendung „Ein Mensch, der schreibt. Sendung über Schweizer Kultur und Mariella Mehr.“]

Rozhovor Jána Jambora s Petrom Utzom a Marion Grafovou o teórii a praxi umeleckého prekladu vo Švajčiarsku. In: Revue svetovej literatúry, 44 (2008), H. 1, S. 71 - 75. [Gespräch von Ján Jambor mit Peter Utz und Marion Graf über Theorie und Praxis der literarischen Übersetzung in der Schweiz.]

Rozhovor Michala Hercega s Jánom Jamborom o Friedrichovi Dürrenmattovi. In: Slovenský rozhlas. Rádio Devín. Autor na dnes. Friedrich Dürrenmatt, red. Michal Herceg. 10. 5. 2010. 11.30 – 11.45. [Gespräch von Michal Herceg, Redakteur des Slowakischen Rundfunks in Bratislava mit Ján Jambor über Friedrich Dürrenmatt. In: Slowakischer Rundfunk, Sender „Devín“, Sendung „Ein Autor für den heutigen Tag: Friedrich Dürrenmatt“.]

Rozhovor Michala Hercega s Jánom Jamborom o švajčiarskej literatúre. In: Slovenský rozhlas. Rádio Devín. Solárium. Sondy do života vedy, red. Michal Herceg. 2. 2. 2011. 13.00 – 13.30. [Gespräch von Michal Herceg, Redakteur des Slowakischen Rundfunks in Bratislava mit Ján Jambor über Schweizer Literatur. In: Slowakischer Rundfunk, Sender „Devín“, Sendung „Solarium. Sonden in das Leben der Wissenschaft“.]

Jambor, Ján - Šimon, Ladislav: Rozhovor s jubilujúcim prof. PhDr. Ladislavom Šimonom, CSc. In: Na PULze. Časopis Prešovskej univerzity v Prešove, roč, 6, č. 2, , jún 2013, s. 24-25.

Jambor, Ján – Stamm, Peter: Príbeh a jeho detaily. In: Knižná revue, roč. 24, 2014, č. 11, s. 12. [„Die Geschichte und ihre Details“. Gespräch mit Peter Stamm anlässlich der slowakischen Buchausgabe von *Warum wir vor der Stadt wohnen*.]

Rozhovor Jozefa Palaščáka s Jánom Jamborom o slovenskom preklade knihy pre deti Peter Stamm – Jutta Bauer: Prečo bývame za mestom In: RTVS, Rádio Devín, Ranné ladenie, red.

Ivana Jachymová. 19. 6. 2014, 7.25. [Gespräch von Jozef Palaščák, Redakteur des Slowakischen Rundfunks in Bratislava, mit Ján Jambor über das Übersetzen des Kinderbuchs *Warum wir vor der Stadt wohnen* ins Slowakische. In: RTVS, Sender „Devín“, Sendung „Ranné ladenie“.]

Jambor, Ján – Stamm, Peter: Neprekáža mi, že literatúra dáva rady do života. In: Romboid. 49 (2014), H. 7, S. 38-40. [„Ich habe kein Problem damit, dass Literatur Lebenshilfe ist.“ Gespräch mit Peter Stamm anlässlich der slowakischen Publikation eines Ausschnitts aus *An einem Tag wie diesem. Roman.*]

Rozhovor Radoslava Passiu s Jánom Jamborom o slovenskom preklade knihy Peter Stamm: V deň ako tento. In: RTVS, Rádio Devín, Ars ladenie, red. Radoslav Passia. 23. 2.. 2016, 8.30. [Gespräch von Radoslav Passia, Redakteur des Slowakischen Rundfunks in Bratislava, mit Ján Jambor über das Übersetzen von *An einem Tag wie diesem* ins Slowakische. In: RTVS, Sender „Devín“, Sendung „Ars ladenie“.]

Rozhovor Jozefa Palaščáka s Jánom Jamborom o slovenskom preklade knihy Hanna Johansen: Ja som tu len mačka. In: RTVS, Rádio Devín, Ars Rádio. 30. 6. 2016, 14.37. [Gespräch von Jozef Palaščák, Redakteur des Slowakischen Rundfunks in Bratislava, mit Ján Jambor über das Übersetzen des Buchs *Ich bin hier bloß die Katze* ins Slowakische. In: RTVS, Sender „Devín“, Sendung „Ars Rádio“.]

Rozhovor Mariany Jaremkovej s Jánom Jamborom o Česko-slovensko-nemeckej prekladateľskej dielni ViceVersa v Domove prekladateľov Looren. In: RTVS, Rádio Devín. Ladenie. 15. 4. 2019, 15.15. [Gespräch von Mariana Jaremková, Redakteurin des Slowakischen Rundfunks in Bratislava, mit Ján Jambor über ViceVersa Tschechisch-Slowakisch-Deutsche Übersetzerwerkstatt im Übersetzerhaus Looren In: RTVS, Sender „Devín“, Sendung „Ladenie“.]

Rozhovor Hany Rodovej s hosťami relácie Kritikon Miroslavou Gavurovou, Jánom Jamborom, Marekom Mitkom a Ľudovítom Petraškom o umeleckom preklade. In: RTVS, Rádio Devín, Kritikon, red. Hana Rodová. 23. 5. 2019. 20.00 – 21.30. [Gespräch von Hana Rodová, Redakteurin des RTVS in Košice, mit den Gästen der Sendung „Kritikon“ Miroslava Gavurová, Ján Jambor, Marek Mitka und Ľudovít Petraško über die Problematik der literarischen Übersetzung. In: RTVS, Sender „Devín“, Sendung „Kritikon“.]

Rozhovor Zuzany Galkovej s Jánom Jamborom o Petrovi Stammovi. In: RTVS, Rádio Devín, Ars litera, red. Zuzana Belková. 10. 9. 2020. 17.00 – 18.00. [Gespräch von Zuzana Galková, Redakteurin des Slowakischen Rundfunks in Bratislava, mit Ján Jambor über Peter Stamm. In: RTVS, Sender „Devín“, Sendung „Ars litera“.]

Rozhovor Viery Valachovičovej s Jánom Jamborom o prekladoch kníh pre deti (Peter Stamm: Heidi. Podľa knihy Johanny Spyri, Jutta Richter: Ja som tu len pes). In: Rádio Modra, Literárny podvečer, red. Viera Valachovičová. 3. 1. 2021. 18.00 – 19.00. <https://www.literarneumenie.sk/literarny-podvecer-2021/> [Gespräch von Viera Valachovičová, Redakteurin des Regionalradios Modra, mit Ján Jambor über das Übersetzen der Kinderbücher (Peter Stamm: Heidi. Nach der Geschichte von Johanna Spyri, Jutta Richter: Ich bin hier bloß der Hund..In: Rádio Modra, Sendung „Literárny podvečer“.)]

Rozhovor Zuzany Galkovej s Jánom Jamborom o Friedrichovi Dürrenmattovi. In: RTVS, Rádio Devín, Ars litera, red. Zuzana Belková a Egon Tomajko. 25. 2. 2021. 17.00 – 18.00. [Gespräch von Zuzana Galková, Redakteurin des Slowakischen Rundfunks in Bratislava, mit Ján Jambor über Friedrich Dürrenmatt. In: RTVS, Sender „Devín“, Sendung „Ars litera“.] <https://www.rtvsk.sk/radio/archiv/11442/1514813>

Rozhovor Zuzany Golianovej s Jánom Jamborom o Friedrichovi Dürrenmattovi. In: RTVS, Rádio Devín, Fenomény, red. Zuzana Golianová. 20. 5. 2021. 20.00 – 20.30. [Gespräch von Zuzana Golianová, Redakteurin des Slowakischen Rundfunks in Bratislava, mit Ján Jambor über Friedrich Dürrenmatt. In: RTVS, Sender „Devín“, Sendung „Fenomény“.] <https://www.rtvsk.sk/radio/archiv/11370/1568711>

Rozhovor Rastilava Šimáška s Petrom Stammom a Jánom Jamborom pri príležitosti autorského čítania Petra Stamma v Goetheho inštitúte Bratislava. In: Ranné ladenie, red. Rastislav Šimášek, RTVS, Rádio Devín, 22. 3. 2022, 7.40 – 7.49. Repríza kražšej verzie In: Popoludnie s Rádiom Regina - západ, red. Rastislav Šimášek, RTVS, Rádio Regina - západ, 23. 3. 2022, 13.12 – 13.16. [Gespräch von Rastislav Šimášek, Redakteur des Slowakischen Rundfunks in Bratislava, mit Peter Stamm und Ján Jambor anlässlich der Lesung von Peter Stamm in Goethe-Institut Bratislava In: RTVS, Sender „Devín“, Sendung „Ranné ladenie“, Wiederholung /gekürzte Fassung/ RTVS, Sender „Rádio Regina – západ“, Sendung „Popoludnie s Rádiom Regina – západ“.]

Rozhovor Mária Gešvantnera s Petrom Stammom o jeho tvorbe. Tlmočenie Ján Jambor. In: RTVS, Rádio FM, Pena dní_FM, red. Mário Gešvantner. 13. 4. 2022. 20.00 – 21.00. [Gespräch von Mário Gešvantner, Redakteur des Slowakischen Rundfunks in Bratislava, mit Peter Stamm über sein Schreiben. Gedolmetscht von Ján Jambor. In: RTVS, Sender „Rádio FM“, Sendung „Pena dní_FM“.] <https://www.rtvsk.sk/radio/archiv/11437>.

Interviews (in anderen Sprachen)

Peter Utz: Anders gesagt – autrement dit – in other words. Übersetzt gelesen: Hoffmann, Fontane, Kafka, Musil. (Munich: Hanser 2007). Interview Ján Jambors mit Peter Utz. In: www.culturactif.ch/alaune/andersde.htm.

Peter Utz: Anders gesagt – autrement dit – in other words. Übersetzt gelesen: Hoffmann, Fontane, Kafka, Musil. (Munich: Hanser 2007). Entretien avec Peter Utz, par Ján Jambor. Traduit de l'allemand par Yves Rosset. In: www.culturactif.ch/alaune/andersfr.htm.

Zimmermann, Niklas: Wie man auch anderswo mit der Bolognese-Sauce kämpft. In: *spectrum*. 2012, Nr. 3 (Mai), S. 22-23. [Zeitschrift der Universität Fribourg, Reportage mit Interview-Passagen mit Ján Jambor und Irina Shkorbotun.]

Gespräch mit Ján Jambor über Friedrich Dürrenmatt anlässlich der Uraufführung des *Besuchs der alten Dame* in Jonáš-Záborský-Theater in Prešov. In: *Národnostný magazín mix – nemecký*, red. Jozef Puchala a Ingrid Puchalová. RTVS, Dvojka, 24. 6. 2013, 15.15 – 15.40.

[Sendung für die deutschsprachige Minderheit in der Slowakei, die im öffentlich-rechtlichen Fernsehen ausgestrahlt wird.]

Jambor, Ján – Kováčová, Michaela: Bei einer Tasse Tee mit... Ján Jambor. In: SUNG Infobrief. Dezember 2020, s. 15 – 17. <https://wp.sung.sk/wp-content/uploads/2020/12/Newsletter20201206FINAL.pdf> [Gespräch über Peter Stamms Roman *Sieben Jahre*.]

Gespräch von Tatiana Snitková mit Peter Stamm, Ján Jambor und Ján Gavura anlässlich der Lesung von Peter Stamm in Prešov, Divadlo Viola. In: Dobrý deň, Patria, red. Tatiana Snitková. RTVS, Dvojka, 21. 3. 2022, 8.05 – 8.30. <https://www.rtvsk.sk/televizia/archiv/18565/315771#0> Gekürzte Fassung: Národnostné správy, red. Tatiana Snitková, RTVS, Dvojka, 21. 3. 2022, 8.55. <https://www.rtvsk.sk/televizia/archiv/14086/318276#> [Sendung für die deutschsprachige Minderheit in der Slowakei, die im öffentlich-rechtlichen Fernsehen ausgestrahlt wird.]

Radioaufnahmen

Peter Stamm: In fremden Gärten, Wir fliegen. Radioaufnahme der Lesung von Peter Stamm. Košice, Deutscher Lesesaal des Goethe-Instituts, 23. 4. 2009, 10.00. Moderation: Ján Jambor. In: Nemecký magazín. Slovenský rozhlas, Rádio Patria. Red. Ingrid Puchalová. 7. 5. 2009. [Slowakischer Rundfunk, Sender „Rádio Patria“, Redakteurin Ingrid Puchalová, Sendung für deutschsprachige Minderheit in der Slowakei „Nemecký magazín“.]

Peter Stamm: Približná krajina. Výber z románu v štyroch častiach. Preložil Ján Jambor. In: Čítanie na pokračovanie. Slovenský rozhlas. Rádio Slovensko. Red. Ivana Jachymová. 11. 10. 2010, 21.30 – 15. 10. 2010, 21.30. [Peter Stamm: Ungefähre Landschaft. Lesen aus dem Roman in vier Fortsetzungen. In: Slowakischer Rundfunk, Sender „Rádio Slovensko“, Redakteurin Ivana Jachymová, Sendung „Lesen in Fortsetzungen“.]

Peter Stamm: Blesková námraza. Rozhlasová hra. Preložil Ján Jambor. Réžia Svetozár Sprušanský. In: Slovenský rozhlas. Rádio Devín. 19. 12. 2010, 20.00. [Stamm, Peter: Blitzeis. Hörspiel. Übersetzung Ján Jambor. Regie Svetozár Sprušanský.]

Majstri prekladu – Ján Jambor. Rozhlasová relácia. Réžia Hana Rodová. In: RTVS, Rádio Devín, 9. 9. 2015, 17.00. [Sendung „Ján Jambor“ im Rahmen der Reihe „Übersetzungsmeister“.]

Peter Stamm: V deň ako tento. (Úryvok). Preložil Ján Jambor. Réžia Hana Rodová. In: RTVS, Rádio Devín, 16. 9. 2015, 17.00. [Ausschnitt aus *An einem Tag wie diesem*.]

Peter Stamm: Prečo bývame za mestom. (Výber – večerníček). Preložil Ján Jambor. Réžia Ondrej Kaprálik. In: RTVS, Rádio Regina, 8. 2. 2016, 18.00. [Auswahl aus *Warum wir vor der Stadt wohnen* – Gute-Nacht-Geschichte.]

Hanna Johansen: Ja som tu len mačka. (Výber – večerníčky.) Preložil Ján Jambor. Réžia Táňa Tadolánková. Číta Dagmar Sanitrová. In: RTVS, Rádio Regina, 19. 12. 2017, 18.00 – 20. 12. 2017, 18.00. [Auswahl aus *Ich bin hier bloß die Katze* – Gute-Nacht-Geschichten.]

Jutta Richter: Ja som tu len pes. (Výber – večerníčky.) Preložil Ján Jambor. Réžia Laco Kerata. Číta Peter Sklár. In: RTVS, Rádio Regina, 21. 12. 2017, 18.00 – 22. 12. 2017, 18.00. [Auswahl aus *Ich bin hier bloß der Hund* – Gute-Nacht-Geschichten.]

Peter Stamm: Sedem rokov. Výber z románu v piatich častiach. Preložil Ján Jambor. In: Čítanie na pokračovanie. RTVS. Rádio Devín. Red. Ivana Jachymová. 22. 2. 2021, 18.30 – 1. 3. 2021, 18.30.

[Peter Stamm: Sieben Jahre. Lesen aus dem Roman in fünf Fortsetzungen. In: Slowakischer Rundfunk, Sender „Rádio Slovensko“, Redakteurin Ivana Jachymová, Sendung „Lesen in Fortsetzungen“.]

Veranstaltungsberichte

Erste Sommerakademie Schweizer Literatur im Centre Dürrenmatt Neuchâtel. Max Frisch – Friedrich Dürrenmatt. 11. - 16. Juli 2004. In: Zeitschrift für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft in der Slowakei. 1 (2004), H. 2. S. 89 – 94.

Erste Sommerakademie Schweizer Literatur im Centre Dürrenmatt Neuchâtel. Max Frisch – Friedrich Dürrenmatt. 11. - 16. Juli 2004. Bericht eines Teilnehmers. In: CH-Lit. Mitteilungen zur deutschsprachigen Literatur der Schweiz. Nr. 13, September 2005. S. 8 – 10.

Peter Stamm: Pohľadnica z Leuku a Leukerbadu. In: Romboid, 50 (2015) H. 7-8, S. 36. [Bericht aus „Peter Stamm: Elins Äpfel. Übersetzungskolloquium des Literarischen Colloquiums Berlin, in Leuk“ und aus dem Literaturfestival Leukerbad.]

ViceVersa. Tschechisch-Slowakisch-Deutsche Übersetzerwerkstatt Übersetzerhaus Looren, 1.–8. April 2019. In: Slowakische Zeitschrift für Germanistik. 11 (2019), H. 1, S. 107–109.

Öffentliche Vorträge und Veranstaltungen

Epická kriminálna literatúra Friedricha Dürrenmatta v literárnoteoretických a literárnohistorických súvislostiach. Prednáška v rámci pobočky Literárnovednej spoločnosti pri Slovenskej akadémii vied Bratislava na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove. Prešov, 4. 12. 2003, 17.00. [Epische Kriminalliteratur Friedrich Dürrenmatts in literaturtheoretischen und literaturhistorischen Zusammenhängen. Vortrag in der Zweigstelle der Literaturwissenschaftlichen Gesellschaft der Slowakischen Akademie der Wissenschaften Bratislava auf der Philosophischen Fakultät der Universität Prešov]

Der Autor und sein Übersetzer. Lesung Peter Stamms, Vortrag Ján Jambors „Gründe für das Übersetzen des Romans *Agnes* von Peter Stamm in das Slowakische“ und Gespräch mit Jürg Scheuzger. Veranstaltung der Zuger Kulturstiftung Landis & Gyr und der Zuger Übersetzergespräche. Zug, Burg Zug, 29. 11. 2005, 20.00.

Peter Stamm: Agnes. Bratislava: Ikar 2006. Prezentácia knihy spojená so vstupným referátom o autorovi a jeho tvorby. . Moderátorka: Marta Součková. Prešov, kníhkupectvo/literárna kaviareň Christiania. 24. 4. 2007, 19.00.

[= Buchvernissage mit dem Vortrag Ján Jambors über das Leben und Werk von Peter Stamm. Moderation: Marta Součková. Buchhandlung/Literaturcafé „Christiania“.]

Revue svetovej literatúry, roč. 44, 2008, č. 1. Prezentácia čísla venovaného švajčiarskej po nemecky písanej literatúre na pôde Goetheho inštitútu Bratislava v spolupráci so Švajčiarskym veľvyslanectvom na Slovensku. Účastníci: Daniela Hujamová, Ján Jambor, Jarmila Samcová. Bratislava, Goetheho inštitút, 21. 4. 2008, 17.00. [= Vernissage der Nummer der Zeitschrift „Revue svetovej literatúry“ mit dem Schwerpunkt Deutschsprachige Schweizer Gegenwartsliteratur. Veranstalter: Goethe Institut Bratislava, Schweizer Botschaft in der Slowakei. Teilnehmer. Daniela Humajová, Ján Jambor, Jarmila Samcová. Bratislava, Goethe Institut, 21. 4. 2008, 17.00.]

Peter Stamm: In fremden Gärten, Wir fliegen. Sériá autorských čítaní Petra Stamma na Slovensku. V spolupráci so Švajčiarskou kultúrnou nadáciou Pro Helvetia, Švajčiarskym veľvyslanectvom na Slovensku a Goetheho inštitútom Bratislava usporiadal a moderoval Ján Jambor. Bratislava, Goetheho inštitút, 20. 4. 2009, 17.00 – Banská Bystrica, Nemecká študovňa Goetheho inštitútu, 21. 4. 2009, 14.00 (moderácia: Nadežda Zemaníková) – Prešov, Inštitút germanistiky Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove, 22. 4. 2009, 15.00 – Košice, Nemecká študovňa Goetheho inštitútu, 23. 4. 2009, 10.00. [= Lesereise von Peter Stamm in der Slowakei. In Zusammenarbeit mit der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, der Schweizerischen Botschaft in der Slowakei und dem Goethe-Institut Bratislava veranstaltet und moderiert von Ján Jambor. Bratislava, Goethe-Institut, 20. 4. 2009, 17.00 – Banská Bystrica, Deutscher Lesesaal des Goethe-Instituts, 21. 4. 2009, 14.00 (Moderation: Nadežda Zemaníková) – Prešov, Institut für Germanistik, Philosophische Fakultät, Universität Prešov, 22. 4. 2009, 15.00 – Košice, Deutscher Lesesaal des Goethe-Instituts, 23. 4. 2009, 10.00.]

Hugo von Hofmannsthal: Malé divadlo sveta. Vybral a preložil Ladislav Šimon. Bratislava: Literárna nadácia Studňa, 2009. Autorská prezentácia publikácie. Moderuje: Ján Jambor. Prednes básní: Soňa Pariláková. Prešov, Centrálna študovňa Univerzitnej knižnice Prešovskej univerzity v Prešove. 29. 4. 2010, 9.30. [Buchvernissage der slowakischen Übersetzung der Auswahl von Gedichte und lyrischen Dramen Hugo von Hofamannstahl. Moderation: Ján Jambor.]

Peter Stamm: Približná krajina. Bratislava: Kalligram 2010. Preklad: Ján Jambor. Moderuje: Marta Součková. Prednes ukážok: Soňa Pariláková, Dana Göllnerová. Prešov, Centrálna študovňa Univerzitnej knižnice Prešovskej univerzity v Prešove. 1. 12. 2010, 15.00. [Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „Ungefähre Landschaft“.]

Die Abteilung „Helvetia“ als Bestandteil der Reihe „Svetová próza“ des Verlags Kalligram. Präsentation des Projekts / Peter Stamm: Približná krajina. Buchvernissage mit Autorenlesung. Moderation: Ján Jambor. Teilnehmer: Zuzana Malinovská, Roman Ručka, Peter Stamm. Bratislava, Goethe Institut. 2. 2. 2011, 17.00.

Die Übersetzung der „Ungefähren Landschaft“ – die ungefähre Landschaft der Übersetzung. Übersetzerworkshop mit Peter Stamm und Ján Jambor Bratislava, Goethe Institut. 3. 2. 2011, 10.00.

Christina Viragh: Im April / V apríli. Séria autorských čítaní Christiny Viragh na Slovensku. V spolupráci so Švajčiarskou kultúrnou nadáciou Pro Helvetia, Švajčiarskym veľvyslanectvom na Slovensku Katedrou germanistiky Filozofickej fakulty Katolíckej univerzity v Ružomberku a Goetheho inštitútom Bratislava usporiadal a moderoval Ján Jambor. Košice, Nemecká študovňa Goetheho inštitútu, 3. 10. 2011, 15.00 – Prešov, Centrálna študovňa Univerzitnej knižnice Prešovskej univerzity, 4. 10. 2011, 10.00 – Ružomberok, Filozofická fakulta Katolíckej univerzity, 5. 10. 2011, 10.00 (moderácia: Paulína Čuhová) – Bratislava, Goetheho inštitút, 6. 10. 2011, 17.00 (čítanie Christiny Viragh a jej prekladateľa Romana Ručku). [= Lesereise von Christina Viragh in der Slowakei. In Zusammenarbeit mit der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, der Schweizerischen Botschaft in der Slowakei, dem Lehrstuhl für Germanistik, Philosophische Fakultät, Katholische Universität Ružomberok und dem Goethe-Institut Bratislava veranstaltet und moderiert von Ján Jambor. Košice, Deutscher Lesesaal des Goethe-Instituts, 3. 10. 2011, 15.00 – Prešov, Hauptlesesaal der Universitätsbibliothek Prešov, 4. 10. 2011, 10.00 – Ružomberok, Philosophische Fakultät der Katholischen Universität, 5. 10. 2011, 10.00 (Moderation: Paulína Čuhová) – Bratislava, Goethe-Institut, 6. 10. 2011, 17.00 (Lesung mit Christina Viragh und ihrem Übersetzer Roman Ručka).]

Hansjörg Schneider: Hunkeler macht Sachen. Übersetzungsatelier für Studenten mit Ján Jambor und Martina Ivanová. Prešov, Philosophische Fakultät der Universität Prešov, 13. 12. 2011, 10.00.

Die Spannung im Kriminalroman. Am Beispiel der Bärlach-Romane von Friedrich Dürrenmatt. Vortrag. Universität Fribourg, 9. 5. 2012, 10.00

Peter Stamm: Wir fliegen. Erzählungen. Lesung. Moderation: Ján Jambor. Im Rahmen der Veranstaltungsreihe *Irena Brežná und Peter Stamm – zwei wichtige Stimmen der deutschsprachigen Schweizer Gegenwartsliteratur. Vorträge und Lesungen*. Univerzita vo Fribourgu, 18. - 20. 9. 2012.

Hansjörg Schneider: Čo stvára Hunkeler. Bratislava: Kalligram 2012. Preklad: Ján Jambor. Moderácia a prednes ukážok: Paulína Šedíková Čuhová. Ružomberok, Filozofická fakulta Katolíckej univerzity 5. 11. 2013, 11.00.
[Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „Hunkeler macht Sachen“.]

Hansjörg Schneider: Čo stvára Hunkeler. Bratislava: Kalligram 2012. Preklad: Ján Jambor. Moderuje: Lenka Šafranová. Prednes ukážok: Soňa Pariláková. Prešov, Centrálna študovňa Univerzitnej knižnice Prešovskej univerzity v Prešove. 14. 11. 2013, 9.45.
[Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „Hunkeler macht Sachen“.]

Hansjörg Schneider: Čo stvára Hunkeler. Bratislava: Kalligram 2012. Preklad: Ján Jambor. Moderuje: Dagmar Košťálová. Prednes ukážok: Ingrid Hrubaničová. Bratislava, kníhkupectvo Panta Rhei Poštová. 26. 11. 2013, 18.00.
[Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „Hunkeler macht Sachen“.]

Peter Stamm – Jutta Bauer: Prečo bývame za mestom. Bratislava: Perfekt 2014. Zvonimir Balog: Bontón pre deti. Bratislava: Perfekt 2014. Preklad Ján Jambor a Alica Kulihová. Moderuje: Magdaléna Gocníková. Bratislava, Bibliotéka, Výstavisko Incheba. 6. 11. 2014, 10.00. [Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „Warum wir vor der Stadt wohnen“:]

Peter Stamm – Jutta Bauer: Prečo bývame za mestom. Bratislava: Perfekt 2014. Bratislava: Perfekt 2014. Preklad: Ján Jambor. Moderuje: Zuzana Stanislavová. Prednes ukážok: Soňa Pariláková. Prešov, Centrálna študovňa Univerzitnej knižnice Prešovskej univerzity v Prešove. 12. 11. 2014, 9.45. [Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „Warum wir vor der Stadt wohnen“.]

Peter Stamm – Jutta Bauer: Prečo bývame za mestom. Bratislava: Perfekt 2014. Preklad: Ján Jambor. Vydavateľstvo zastupuje: Zuzana Katrušinová. Moderuje: Miriam Morávková. Martin, Turčianska knižnica v Martine. 25. 11. 2014, 10.00. [Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „Warum wir vor der Stadt wohnen“:]

Peter Stamm: Warum wir vor der Stadt wohnen (Lesen, Sprechen, Schreiben). Workshop im Rahmen der Tage der deutschen Sprache. Michalovce, Gymnázium Ľudovíta Štúra. 20. 2. 2015, 9.35.

Peter Stamm – Jutta Bauer: Prečo bývame za mestom. Bratislava: Perfekt 2014. Preklad: Ján Jambor. Beseda v rámci projektu Tajuplná krajina Rozprávkovo. Bratislava, Základná škola Žitavská 1. 13. 3. 2015, 9.00. [Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „Warum wir vor der Stadt wohnen“:]

Peter Stamm: Elins Äpfel. Übersetzungskolloquium des Literarischen Colloquiums Berlin. Leuk, 1. – 2. 7. 2015.

Peter Stamm: Elins Äpfel. Präsentation des Übersetzungskolloquiums. Moderation Jürgen Jakob Becker. Literaturfestival Leukerbad, 4. 7. 2015, 10.30.

Thomas Bernhard: Starí majstri / Christiane F.: My deti zo stanice ZOO. Beseda s prekladateľmi Jurajom Dvorským a Paulínou Šedíkovou Čuhovou. Moderuje Ján Jambor. Prednes ukážok: Soňa Pariláková. Prešov, Centrálna študovňa Univerzitnej knižnice Prešovskej univerzity v Prešove. 19. 11. 2015, 10.40. [Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „Alte Meister“ und „Wir Kinder vom Bahnhof ZOO.“]

Peter Stamm: V deň ako tento. Bratislava: Artforum, 2015. Komentované čítanie. Prednes ukážok: Soňa Pariláková. Komentár: Ján Jambor. Prešov, Wave. 21. 3. 2016, 18.00. [Kommentierte Lesung aus der slowakischen Übersetzung von „An einem Tag wie diesem“.]

Peter Stamm: V deň ako tento. Bratislava: Artforum, 2015. Moderuje: Juraj Dvorský. Prednes ukážok: Paulína Šedíková Čuhová. Ružomberok, Univerzitná knižnica Katolíckej univerzity. 5. 4. 2016, 13.00. [Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „An einem Tag wie diesem“.]

Peter Stamm: V deň ako tento. Bratislava: Artforum, 2015. Moderuje: Zuzana Malinovská. Prednes ukážok: Soňa Pariláková. Prešov, Centrálna študovňa Univerzitnej knižnice

Prešovskej univerzity v Prešove. 13. 4. 2016, 12.25. [Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „An einem Tag wie diesem“.]

Beseda s prekladateľom Jánom Jamborom v rámci Dní nemeckého jazyka. Moderuje: Ivana Biačková. Michalovce, Gymnázium Ľudovíta Štúra. 22. 4. 2016, 10.30. [Diskussion mit den Gymnasialschülern zur Übersetzung von literarischen Texten.]

Peter Stamms Kinderbuch *Warum wir vor der Stadt wohnen*. Workshop (Lesen, Sprechen, Schreiben, Übersetzen). Österreichisch-Slowakisches Sommerkolleg 2016. Prešov, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove. 13. 7. 2016. 13.00

Peter Stamm: V deň ako tento. Bratislava: Artforum, 2015. Moderuje: Michal Hvorecký. Prednes ukážok: Ľuboš Kostelný. Bratislava: Goetheho inštitút 27. 9. 2016, 18.00. [Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „An einem Tag wie diesem“.]

Stretnutie s prekladateľom Jánom Jamborom. Moderuje Paulína Šedíková Čuhová. Prednes ukážok: Dušan Ambros. Banská Bystrica: Štátna vedecká knižnica, Literárne a hudobné múzeum. 4. 10. 2016, 14.00. [Literarischer Nachmittag mit Übersetzer Ján Jambor.]

Hanna Johansen: Ja som tu len mačka. Bratislava: Perfekt 2016. Preklad: Ján Jambor. Moderuje: Zuzana Stanislavová. Prednes ukážok: Soňa Pariláková. Prešov, Centrálna študovňa Univerzitetnej knižnice Prešovskej univerzity v Prešove. 8. 12. 2016, 9.00. [Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „Ich bin hier bloß die Katze“.]

Intertextualita. Pozvaná prednáška pre študentov doktorandského štúdia. Bratislava, Ústav svetovej literatúry Slovenskej akadémie vied, 12. 12. 2016, 14.00. [Gastvortrag im Rahmen des Doktorandenstudiums am Institut für Weltliteratur der Slowakischen Akademie der Wissenschaften in Bratislava.]

Hanna Johansen: Ja som tu len mačka. Bratislava: Perfekt 2016. Preklad: Ján Jambor. Moderácia a prednes ukážok: Soňa Pariláková. Prešov, Literárna kaviareň Viola, 23. 1. 2017, 18.00. [Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „Ich bin hier bloß die Katze“.]

Hanna Johansen: Ja som tu len mačka. Preložil Ján Jambor. Bratislava: Perfekt 2016. Jutta Richter: Ja som tu len pes. Preložil Ján Jambor. Bratislava: Perfekt 2017. Moderuje Beáta Panáková. Bratislava, Biblotéka, Výstavisko Incheba. 10. 11. 2017, 10.00. [Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „Ich bin hier bloß die Katze“ und von „Ich bin hier bloß der Hund“.]

Hodnotné knihy pre deti a mládež (Hanna Johansen: Ja som tu len mačka. Preložil Ján Jambor. Bratislava: Perfekt 2016. Jutta Richter: Ja som tu len pes. Preložil Ján Jambor. Bratislava: Perfekt 2017. Peter Stamm: Heidi. Podľa knihy Johanny Spyri). Moderuje Michal Hvorecký. Bratislava, Goetheho inštitút. 19. 6. 2018. 10.00 – 11.00, 11.30 – 12.30. [Veranstaltungen mit Kindern zu Ján Jambors Übersetzungen der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur.]

Friedbert Stohner: Ja som tu len škrečok. Preložil Ján Jambor. Bratislava: Perfekt 2018. Moderuje Alexandra Cighardová. Bratislava, Bibliotéka, Výstavisko Incheba. 9. 11. 2018, 10.00. [Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „Ich bin hier bloß der Hamster“.]

Günter Grass: Plechový bubienok. Bratislava: Premedia, 2018. . Beseda s prekladateľkou Kataríno Széherovou. Moderuje Ján Jambor. Prednes ukážok: Soňa Pariláková. Prešov, Centrálna študovňa Univerzitetnej knižnice Prešovskej univerzity v Prešove. 15. 11. 2018, 11.30. Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „Die Blechtrommel“.]

Peter Stamms Kinderbuch *Warum wir vor der Stadt wohnen*. Workshops (Lesen, Sprechen, Schreiben). Mit den Schülern der Grundschule Za kasárňou Bratislava und des Bilingualen Gymnasiums Bilíkova Bratislava. Goethe-Institut Bratislava. 5. 3. 2019, 9.00 – 10.30, 11.00 – 12.30.

Eva Umlauf: Číslo na tvojom predlaktíje modré ako tvoje oči. Žilina: Absynt, 2017. Autorské čítanie. Moderuje Ján Jambor. Prešov, Centrálna študovňa Univerzitetnej knižnice Prešovskej univerzity v Prešove. 14. 3. 2019, 9.00. [Eva Umlauf: Die Nummer auf deinem Unterarm ist blau wie deine Augen. Lesung.]

ViceVersa Tschechisch-Slowakisch-Deutsche Übersetzerwerkstatt. Werkstattleitung: Eva Profousová und Ján Jambor. Übersetzerhaus Looren, 1. 4. – 8. 4. 2019.

Prekladateľské menu s Paulínou Šedíkovou Čuhovou. Beseda o prekladoch Francesco Micieli: Viem len, že môj otec má veľké ruky, Pascal Mercier: Nočný vlak do Lisabonu a Juli Zeh: Prázdné srdcia. Moderuje Ján Jambor. Prešov, Centrálna študovňa Univerzitetnej knižnice Prešovskej univerzity v Prešove. 25. 4. 2019, 12.30. [Übersetzerisches Menü mit Paulína Šedíková Čuhová. Buchvernissage der Übersetzungen von Francesco Micieli *Ich weiß nur, daß mein Vater große Hände hat*, Pascal Merciers *Nachtzug nach Lissabon* und Juli Zehs *Leere Herzen*.]

Peter Stamms Kinderbuch *Warum wir vor der Stadt wohnen*. Workshops (Lesen, Sprechen, Schreiben). Mit den Gymnasialschülern. Prievidza, Vavrinec-Benedikt-Nedožerský-Gymnasium in Prievidza.. 13. 5. 2019, 10.30 – 12.00, 12.50 – 14.20, 14. 5. 2019, 8.50 – 10.20, 10.30 – 12.00.

Peter Stamms Kinderbuch *Warum wir vor der Stadt wohnen*. Workshops (Lesen, Sprechen, Schreiben). Mit den Gymnasialschülern. Michalovce, Ľudovít-Štúr-Gymnasium. 13. 6. 2019, 8.40 – 10.10, Pavol-Horov-Gymnasium, 10.30 – 12.00.

Friedrich Dürrenmatt zwischen Bruch und Tradition. Die literarischen Anfänge aus den 1940er und den frühen 1950er Jahren. Gastvortrag im Rahmen der Vortragsreihe *1945 als Zäsur?* Brno, Masarykova univerzita, Ústav germanistiky, nordistiky a nederlandistiky, 6. 11. 2019, 18.00.

Friedbert Stohner: Ja som tu len ovca. Preložil Ján Jambor. Bratislava: Perfekt 2019. Moderuje Alexandra Cighardová. Bratislava, Bibliotéka, Výstavisko Incheba. 8. 11. 2019, 11.00. [Buchvernissage der slowakischen Übersetzung von „Ich bin hier bloß das Schaf“.]

Peter Stamms Kinderbuch *Warum wir vor der Stadt wohnen*. Workshops (Lesen, Sprechen, Schreiben). Mit den Gymnasialschülern. Žilina, Gymnázium des Heiligen Franziskus von Assisi. 2. 12. 2019, 9.40 – 11.10, Gymnázium Varšavská-Stráße, 3. 12. 2019, 8.55 – 10.25.

Jambor, Ján – Malinovská, Zuzana (eds.): Stvárnenie aktuálnych spoločenských problémov v súčasnom kriminálnom románe. Blok príspevkov. In: *World Literature Studies*, roč. 12, 2020, č. 2. Vernissage der Zeitschriftnummer. Moderation: Eva Kenderessy. Bratislava, Ústav svetovej literatúry Slovenskej akadémie vied, 16. 9. 2020, 13.00.

Hľadanie peknej vety alebo Alchýmia jazykov. Disusia o preklade literárnych textov s Mariánom Andričíkom, Jánom Jamborom, Martinom Djovčošom a Igorom Navrátilom (čestný hosť). Moderácia: Ján Gavura. LIKE, festival súčasnej literatúry Košice 2020. Košice, Kino Usmev, 26. 9. 2020, 14.00. [Suche nach einem schönem Satz oder Sprachenalchimie. Diskussion zur Übersetzung der literarischen Texte im Rahmen des Literturfestivals LIKE Košice 2020.] <https://youtu.be/UvaAMzmQ76I>

Je to hračka? Dieskusia o preklade literatúry pre deti a mládež s Jánom Jamborom. Moderuje: Zuzana Bohušová. Filozofická fakulta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici, 26. 4. 2021, 17.00 (online). [Ist es ein Kinderspiel? Diskussion zum Übersetzen der Kinder- und Jugendliteratur.]

Peter Stamm: Sedem rokov. Úryvok. Číta Ivan Gogál. In: *Noc literatúry*. Bratislava, Francúzsky inštitút na Slovensku. 22. 9. 2021, 18.00 – 22.00. Program: <https://bratislava.czechcentres.cz/sk/blog/2021/09/prokram-noci-literatury?locale=sk> [Der Schauspieler Ivan Gogál liest aus der Übersetzung des Romans *Sieben Jahre* im Rahmen der Veranstaltung *Nacht der Literatur*.]

Peter Stamm: *Sieben Jahre*. Sedem rokov. Sériá autorských čítaní Petra Stamma na Slovensku. V spolupráci so Švajčiarskou kultúrnou nadáciou Pro Helvetia, Švajčiarskym veľvyslanectvom na Slovensku a Goetheho inštitútom Bratislava usporiadal a moderoval Ján Jambor. Banská Bystrica, Záhrada, centrum nezávislej kultúry, 14. 3. 2022, 17.00. Tlmočenie Nadežda Zemaníková, prednes ukážky v slovenčine Peter Zemaník – Prešov, Divaldo Viola, 15. 3. 2022, 17.00. Tlmočenie Lenka Poľáková, prednes ukážky v slovenčine Soňa Pariláková – Bratislava, Goetheho inštitút, 17. 3. 2022, 18.00. Tlmočenie Michal Hvorecký, prednes ukážky v slovenčine Róbert Roth.

Podujatie v Bratislave: <https://www.youtube.com/watch?v=zNHq8xGp7yc>

[= Lesereise von Peter Stamm in der Slowakei. In Zusammenarbeit mit der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, der Schweizerischen Botschaft in der Slowakei und dem Goethe-Institut Bratislava veranstaltet und moderiert von Ján Jambor. Banská Bystrica, Záhrada, centrum nezávislej kultúry, 14. 3. 2022, 17.00. Dolmetschen Nadežda Zemaníková, Lesung auf Slowakisch Peter Zemaník – Prešov, Divaldo Viola, 15. 3. 2022, 17.00. Dolmetschen Lenka Poľáková, Lesung auf Slowakisch Soňa Pariláková – Bratislava, Goetheho inštitút, 17. 3. 2022, 18.00. Dolmetschen Michal Hvorecký, Lesung auf Slowakisch Róbert Roth.]

Editorische und herausgeberische Tätigkeit

Revue svetovej literatúry 44 (2008), H. 1.[= Herausgeber des Dossiers mit Übersetzungen und Aufsätzen zur deutschsprachigen Schweizer Gegenwartsliteratur.]

Conti, Norbert – Fedorko, Marián – Jambor, Ján – Kášová, Martina (Hrsg.): Internationale germanistische und translologische Tagung Prešov 2008. Anlässlich des 70. Geburtstages von Ladislav Šimon. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2010.

Irena Brežná und Peter Stamm – zwei wichtige Stimmen der deutschsprachigen Schweizer Gegenwartsliteratur. Vorträge, gehalten an der Universität Fribourg, 18. – 20. 9. 2012. In: Slowakische Zeitschrift für Germanistik, 4 (2012), H. 2, S. 5-39.

Jambor, Ján – Malinovská, Zuzana (eds.): Stvárnenie aktuálnych spoločenských problémov v súčasnom kriminálnom románe. Blok príspevkov. In: World Literature Studies, 12 (2020), H. 2, S. 2–96. [Darstellung der aktuellen gesellschaftlichen Probleme im Kriminalroman der Gegenwart. Dossier.]

Jambor, Ján – Souček Jakub – Zázrivcová, Monika (Hrsg.): Aktuelle gesellschaftliche Probleme im Kriminalroman der Gegenwart am Beispiel von deutsch-, französisch- und slowakischsprachigen Texten. Les problèmes de société actuels dans le roman policier contemporain de langues allemande, française et slovaque. Aktuálne spoločenské problémy v súčasnom kriminálnom románe na príklade textov z nemeckej, francúzskej a slovenskej jazykovej oblasti. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2021. S. 143–171.

Jambor, Ján – Malinovská, Zuzana – Souček, Jakub (Hrsg.): Rodina ako spoločenský problém v súčasnom švajčiarskom a slovenskom kriminálnom románe. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2022. ISBN 978-80-555-2886-1. Abruflbar unter: <https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Jambor2> [Familie als gesellschaftliches Problem im Schweizer und slowakischen Kriminalroman der Gegenwart].